

KIFA NEWS

ENGLISH
Vol. 4
April 2002

Symbol of Kirameki
Kamesan
Volunteer network
in Kameyama.

Kameyama International Friendship Association
亀山国際交流の会

英語版
2002年4月

SPRING FESTIVAL (春の祭り)

Kameyama City will hold a Spring Festival again this year. Last year a theme was "Gathering of Castle, cherry blossoms and comic stories. (*Rakugo*)"

This year there will be a lot of entertainments: Ise-style stand-up comedy (*Manzai*), tea ceremony, Japanese traditional fencing (*Kendo*), a display of samurai skills, some food vendors, Samba dancing and a Hawaiian Band.

There will be a gardening lesson from 11:00, and the first 100 people will receive a set of flowers. Please bring a scoop and gloves.

Let's have a good time together under full cherry-blossoms!

Date: April 7th (Sun.) 10:00 ~ 18:00

Place: Masumi Park around the castle (near City Hall)

Information: "Haruno Matsuri" Jikkou Iinkai (tel. 4-5081)



OPENING JAPANESE CLASS (日本語教室の開講と申し込み)

A new Japanese language class will begin in May.

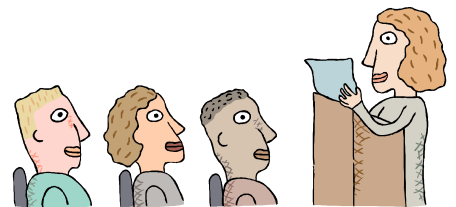
If you have an interest in "Nihongo", please come and join us.

Application: from April 1st.

* The first class will be held on May 11th.

Fee: ¥5,000 (May to next March)

Information: Social Service Section of City Hall (*Shimin-ka*)



IT'S ABOUT TO BEGIN! THE 5 DAYS A WEEK SCHOOL SYSTEM

(4月からの学校週5日制について)

On this coming April which is the beginning of the new school year the new system school 5 days a week will start. That means there will be no school on Saturdays.

This system was introduced so the children can have more free time outside school to spend more time with their families on Saturdays and Sundays. Also they will have more time to participate of activities in their communities such as cultural, social, outdoors and sports activities during Saturdays and Sundays.

At school teaching programs also will be improved so the children will have a more enjoyable school life, be strong and healthy and build self confidence.

Municipal Residence 市営住宅の募集

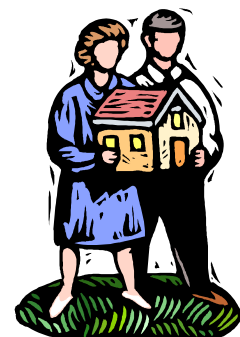
House's Name	Address	Rent fee(*)
(Sumiyama A -83)	Sumiyama 64.	¥4,000~6,700.
Sumiyama B-1	Sumiyama 23.	¥6,300~¥10,400.
Waga L-9	Waga 59-301	¥16,600~¥27,600.

(*):Rent fee is divided into 4 classes, depending on income.

Brackets() indicate building where priority will be given to the elderly or people with disability.

Application Period; March 25th ~ April 4th. 8:30 am.~ 5:00 pm.

Place; *Kentiku* department in City Hall.



ACTUAL LABOR SITUATION (最近の労働状況)

Many companies have gone bankrupt or reduced the number of staff because of the present economic situation: the unemployment rate is about 5.6%. Even if you have a job, you will probably have less salary or no overtime work.

We'd like to advise you an attention before dismissal. If you have any doubt about the Labor Standards Law or Workman's Accidents Compensation Insurance, or minimum wages, please call the following bureaus which exercise jurisdiction of your company.

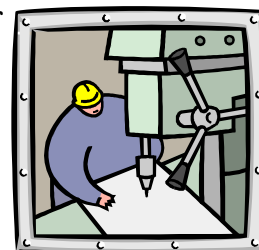
Service in English

--- Mie Labor Office "Roudou-kyoku, Kantoku-ka" Tel. 059-226-2106(Tsu)
every Tuesday and Friday, 10:00 – 15:30

--- Labor Standards Office "Roudou-kijyun-kyoku" Tel. 0593-51-1661(Yokkaichi)
the 2nd and 4th Tuesday, 10:00 – 16:00

If you are looking for a job, please visit the following offices:

Public Employment Office "Hello Work" --- Suzuka(Kameyama) Tel. 0593-82-0391
Yokkaichi Tel. 0593-53-5566
Tsu Tel. 059-228-9161



UNEMPLOYMENT INSURANCE (雇用保険)

Unemployment Insurance ("Koyou Hoken") is a system that is managed by the Japanese government. It is designed to protect workers who have lost their jobs and can't find new ones, even though they are able to work and have looked for a job. Also they must have contributed to Unemployment Insurance for at least 6 months before being laid off.

A company must be registered with Unemployment Insurance for its workers to be qualified to receive the insurance. All workers, regardless of nationality, can register themselves for Unemployment Insurance, except for public servants, workers over 65 years old, foreigners working temporarily in Japan, foreigners employed by companies based in their home country and workers who contribute to Unemployment Insurance in their home countries.

The amount contributed depends on the type of job and is divided between employee and employer. An employee pays 0.6– 0.7% of his salary, which is deducted each month. Then, the employer pays the total amount to the government.

To ask for the Unemployment Insurance, please bring the following documents to Public Employment Office "Hello Work" of your city.

- a) lay-off card, "koyou hoken hi-hokensha rishoku-hyou"
- b) insurance card, "koyou hoken hi-hokensha-shou"
- c) your name stamp, "inkan"
- d) registration card, "gaijin touroku"
- e) a recent photo (3 x 2.5 cm)

Guide To the National Health Insurance System 国民健康保険に加入の皆さんへ

The national health insurance system is a system of mutual assistance for

Reducing medical costs through regular payment.

People pay insurance dues from their income or household funds, then save

On medical fees and enjoy peace of mind in the event of sickness or injury.

Foreigners who are eligible for the National Health Insurance in Japan include

Those who are not covered by other health or medical insurance, are registered as foreigners in Japan, and are permitted to remain in Japan for more than one year.※

※ (1) Those who are permitted to stay in Japan for more than one year at the time of their entry into Japan.

(2) Those who are permitted to stay in Japan for less than one year at the time of their entry into Japan but are expected to extend their stay for more than one year (e.g. foreign students whose study period is more than one year)

General Consultation in April 各種相談

Human Rights Consultation 人権相談

Consulting about human rights 8th (Mon) from 13:00 to 15:00

In the “shimin taiwa shitu” room at city hall.

Job Consultation 職業相談

General consulting about finding a job 10th (wed) ,24th (wed) from 14:00 to 16:00

In the “shimin taiwa shitu” room at city hall.

Legal Consultation 法律相談

Consulting with a lawyer 17th (Wed) from 13:30 to 16:00

In the “shimin taiwa shitu” room at city hall.

You have to make an appointment with the Shiminka-section. (Phone 2-1111)

Physical Examinations, Consultation and Lectures in April 保健 (検診・健康相談)

1 and half year old infant- examination (born in September, 2000) 1歳6ヶ月児検診

Please bring your “mother and child” health booklet and questionnaire.

25th (Thurs.) from 13:30 in General Health and Welfare Center

3 years old infant- examination (born in October, 1998) 3歳児検診

Please bring your mother and child health booklet and questionnaire, a urine sample and medical checklist.

18th (Thurs.) from 13:00 in General Health and Welfare Center “Sogo Hoken Fukushi Center” (Phone :4-3316)

Practitioner on Duty during Holidays 休日の当番医

April 7th (Sun) ITOU clinic (Nomura 3-chome, TEL 2-0405)

April 14th (Sun) NAKAMURA internist (Chomyoji, TEL 4-0010)

April 21st (Sun) TENJIN ophthalmology (Tenjin 2-chome, TEL 3-1195)

ISOMURA internist (Seki, Kizaki, TEL 05959-6-1615)

April 28th (Sun) GOTOU internist (Minamino, TEL 2-2210)

April 29th (holiday) MITSUI otolinology (Sakae-machi, TEL 2-4133)

Consultation hours from 13:00 to 21:00



This information, especially the doctor on duty, is sometimes subject to change. Please call before visiting.

The doctors on duty follow a rotation system. In some cases a doctor does not meet the field ,so it is not an absolutely sure system.

You may get medical examination and treatment in consultation hours. For particulars please call the KAMEYAMA area emergency medical information center (Phone 2-1199) or City Office. (2-1111).

DO YOU FEEL A LACK OF EXERCISES? (トレーニング室の利用について)

COME TO THE TRAINING ROOM OF GENERAL HEALTH AND WELFARE CENTER (TEL. 4-3316)

“SOUGOU HOKEN FUKUSHI” CENTER

Consultations about health and exercise:

When? 2 times a week (basically Mondays and Thursdays)

Time: from 9:00 to 11:00, from 13:00 to 16:00

Subject: health counseling (questions about health and advices)
instruction of exercises

Staff: appointed health and training instructors

Fee: free

Others: There is no need of appointments.

Please come with proper sports wear.

Open to the public:

The training room will be open to the public from 9:00 to 20:30. There is no need of consultation or appointments. Feel free to use the room and please observe the following regulations.

* Only high school and adults are allowed to use the room.

* Please use the proper wear and training shoes.

* Children are not allowed in the training room.



JAPANESE ARCHERY CLASS 弓道教室

The Association of Archery of Kameyama is holding a class for people from junior high school students and up.

Date: April ~June every Thursday and Saturday. 7:00 pm. ~ 8:30 pm.

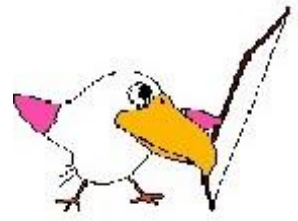
Number: 10 people each day.

Participant fee: ¥ 5,000 (including teaching materials and sports insurance)

Rent for Gym: ¥ 100.

Entrance fee: Free.

Application: Contact the Sports Training Center, by March 31st. (tel. 2-9092 or 2-3616. Mr..Kato)



KUZUHA TAIKO (JAPANESE TRADITIONAL DRUM) 葛葉太鼓

There is a group to preserve the traditional Japanese Drums. They started practicing the Drums about 30 years ago, and want to pass down the skill from generation to generation. Japanese Drums will find an echo in your heart.

This month, they will have a practice for inexperienced men and women of all ages.

Date: April 6th.(Sat.) 7:00 pm. ~ 8:00 pm.

Place: Youth Training Center. 1st floor.



City Hall will be open on March 31st.

3月31日（日）市役所、あいています。

On Sunday, 31st feel free to submit any official forms (such as a change of address form) that you need to.

City Hall will be open from 8:30 am. until 5 pm.

Also an interpreter will be available to assist you with any problems you may have.

Dear Readers, (編集後記)

Spring has come!

March is the last month of school-year and also the month of settlement of amount in many companies. April is the time to start new things, and at its beginning we have cherry-blossoms. You'll find many people drinking and singing here and there in the parks. How about having a "hanami" party with your friends under cherry blossoms?

Now this month is our 4th publication.

You can contact and join us anytime

(Mr. Tanaka/ Tel. 090-4083-7929).



STAFF OF KIFA

Published by KIFA : Kameyama International Friendship Association

発行：亀山国際交流の会

Provided with collaboration of City Hall of Kameyama,
Social Services Section and Planning Section

協力：亀山市役所 市民課・企画課